ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 5 octobre 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux épreuves de chef de musique", a donné le 14 octobre 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 5e oktober 1970 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de examens van kapelmeester", heeft de 14e oktober 1970 het volgend advies gegeven :

Le projet est relatif au recrutement des sous-lieutenants chefs de musique et non seulement aux épreuves de chef de musique. Il est, dès lors, proposé de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal relatif au recrutement des officiers chefs de musique".

*

* *

L'alinéa 2 du préambule devrait être rédigé comme suit (la loi du 30 juillet 1938 ayant été modifiée par la loi du 10 juin 1970) :

"Vu la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, modifiée par les lois du 30 juillet 1955 et du 27 décembre 1961, par l'arrêté royal du 15 octobre 1963 et par la loi du 10 juin 1970; ".

*

* *

A l'article 3, dernier alinéa, il faut lire : "... les conditions de réussite aux différentes épreuves..."

---

Het ontwerp heeft betrekking op de aanwerving van onderluitenants-kapelmeesters en niet alleen op de examens van kapelmeester. Derhalve wordt voorgesteld het opschrift als volgt te lezen :

"Koninklijk besluit betreffende de aanwerving van officieren-kapelmeesters".

*

* *

Het tweede lid van de aanhef zou als volgt moeten worden gelezen (de wet van 30 juli 1938 is immers gewijzigd bij de wet van 10 juni 1970) :

"Gelet op de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1955 en 27 december 1961, bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1963 en bij de wet van 10 juni 1970;".

*

* *

In de Franse tekst van artikel 3, laatste lid, moet worden gelezen : "... les conditions de réussite aux différentes épreuves ...".

---

| | | | |
|---|---|---|---|
| La chambre était composée de | | De kamer was samengesteld uit | |
| Messieurs : | G. VAN BUNNEN, | conseiller d'Etat, | président, |
| de Heren : | | staatsraad, | voorzitter, |
| | J. MASQUELIN, | conseillers d'Etat, | |
| Madame : | G. CISELET, | staatsraden, | |
| Mevrouw : | | | |
| Messieurs : | P. DE VISSCHER, | assesseurs de la | |
| de Heren : | G. ARONSTEIN, | section de législation, | |
| | | bijzitters van de | |
| | | afdeling wetgeving, | |
| | M. JACQUEMIJN, | greffier-adjoint, | greffier. |
| | | adjunct-griffier, | griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.